

УРОК 3

КАКИЕ ЯЗЫКИ ВЫ ЗНАЕТЕ

Разговоры для слушания

Suggestions on listening comprehension activities are on p. **Error! Bookmark not defined..**

Разговор 1: Вы знаете английский язык?

Разговаривают Петя, русский студент, и секретарь филологического факультета Московского университета.

1. What language is being discussed?
English.
2. Does Petya know this language?
No.
3. What does he want to find out?
The Russian equivalent of "last name."
4. How does the secretary help him?
She tells him the Russian word: "фамилия."

Разговор 2: Вы говорите по-французски?

Разговаривают Вадим и Антон Васильевич.

1. What language is being discussed?
French.
2. Does the professor know this language?
Yes.
3. What is Vadim trying to find out?
The Russian translation of "date de naissance."
4. Does the professor help him?
Yes. He tells Vadim that it's "дата рождения"

Разговор 3. Я говорил хорошо по-английски.

Разговаривают Коля и Вера.

1. What language did Kolya study in college?
English.

2. How did Kolya speak this language back then? How is his speaking now?
He once spoke fairly well. But now his spoken English is poor.
3. How is Kolya's reading in his second language?
He reads well. He also has good reading proficiency in Spanish.
4. What is Kolya reading about?
Russian immigrants in New York.
5. What language did Vera study?
French.
6. How does she describe her proficiency in her second language?
She doesn't understand a word!

Диалоги

The Dialogs are available to both students and teachers in the Textbook, Unit 1, pp. 76–77.

Точка отсчёта и Давайте поговорим

3-1 Как по-ру́сски... ?

The expression **я забы́ла** (*I forgot*) is marked for gender. A man says **я забы́л**, and a woman says **я забы́ла**. Using the example below, create dialogs in which you check the meanings of words you forgot.

Образец: — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «dress».
— По-ру́сски это бу́дет «пла́тье».

- | | |
|-------------|--|
| 1. shirt | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «shirt».
— По-ру́сски это бу́дет «рубашка». |
| 2. coat | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «coat».
— По-ру́сски это бу́дет «пальто́» (и́ли пиджа́к)». |
| 3. shoes | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «shoes».
— По-ру́сски это бу́дет «боти́нки». |
| 4. jeans | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «jeans».
— По-ру́сски это бу́дет «джи́нсы». |
| 5. sneakers | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «sneakers».
— По-ру́сски это бу́дет «кроссо́вки». |
| 6. suit | — Я забы́л (забы́ла), как по-ру́сски «suit».
— По-ру́сски это бу́дет «костю́м». |

- | | |
|--------------|---|
| 7. tie | — Я забыл (забыла), как по-русски «tie». |
| | — По-русски это будет «галстук». |
| 8. jacket | — Я забыл (забыла), как по-русски «jacket». |
| | — По-русски это будет «пиджак» или «куртка». |
| 9. t-shirt | — Я забыл (забыла), как по-русски «t-shirt». |
| | — По-русски это будет «майка» или «футболка». |
| 10. watch | — Я забыл (забыла), как по-русски «watch». |
| | — По-русски это будет «часы». |
| 11. backpack | — Я забыл (забыла), как по-русски «backpack». |
| | — По-русски это будет «рюкзак». |
| 12. skirt | — Я забыл (забыла), как по-русски «skirt». |
| | — По-русски это будет «юбка». |
| 13. glasses | — Я забыл (забыла), как по-русски «glasses». |
| | — По-русски это будет «очки». |
| 14. pants | — Я забыл (забыла), как по-русски «pants». |
| | — По-русски это будет «брюки». |
| 15. overcoat | — Я забыл (забыла), как по-русски «overcoat». |
| | — По-русски это будет «пальто». |

3-2 Как их зовут? Кто они по национальности?

Образец: Это Вильям Шекспир. Он англичанин.

(first row, left to right)

Это Елизавета I (первая). Она англичанка.

Это Мэрилин Монро. Она американка.

Это Мао Цзедун. Он китаец.

Это Уильям Шетнер. Он канадец.

(second row, left to right)

Это Чарли Чаплин. Он англичанин.

Это Амелия Эрхарт. Она американка.

Это Христофор Колумб. Он итальянец.

Это Екатерина II (Вторая/Великая). Она немка.

3-3 Подготовка к разговору. Review the dialogs. How would you do the following?

1. Ask if someone knows Spanish, English, French, etc. Вы говорите (Ты говоришь) по-испански, по-английски, по-французски...?

2. Describe your level in speaking, reading, and understanding in a language you know. Я хорошо читаю по-французски, но плохо говорю.
3. Find out the meaning of a word you don't know in Spanish (French, Russian, etc.). Как сказать по-русски "textbook"? — По-русски это будет «учебник».
4. Praise someone's language ability. Вы очень хорошо говорите (Ты очень хорошо говоришь) по-русски!
5. Respond to a compliment about your Russian. Нет, что вы! Я очень плохо говорю!
6. Ask where someone learned Russian (English, Spanish, etc.). Откуда вы знаете (ты знаешь) английский язык?
7. Find out if someone's name (first, last) is Russian (French, Spanish, etc.). Ваше (Твое) имя русское? Ваша (Твоя) фамилия французская?
8. Indicate that you don't understand fast speech. Я не понимаю, когда говорят быстро.
9. Find out if you are speaking too fast. А я не быстро говорю?
10. Say you used to live in a Russian House (or in Moscow, St. Petersburg, Washington, etc.). Я раньше жил (жила) в русском доме (в Москве).
11. Introduce yourself formally. Давайте познакомимся. Меня зовут...
12. Leave a conversation gracefully, explaining that you have another appointment. Извините, но у меня сейчас лекция.

3-4 – 3-7 Answers will vary.

Устный перевод

3-8 You are an interpreter for a foreigner visiting Moscow. At a party, the foreigner, who speaks no Russian, is interested in meeting a Russian who speaks no English. Help them out.

English speaker's part:

Hi. Let me introduce myself. My name is.... What's your name?

Russian speaker's part (*suggested*):

Очень приятно. Батурина/Кирилл/Кира Филиппович/на.

English speaker's part:	Pleased to meet you. [Name and patronymic of the Russian], do you know English?
Russian speaker's part (<i>suggested</i>):	Да как сказать... Я изучал/а английский в университете, но говорю довольно плохо. Но вы знаете русский!
English speaker's part:	No, I don't know Russian. I understand a little French and Italian.
Russian speaker's part (<i>suggested</i>):	А вы учитесь?
English speaker's part:	Yes, I go to school at a small university in California. How about you?
Russian speaker's part (<i>suggested</i>):	Да, учусь... В технологическом институте.
English speaker's part:	Do you live in St. Petersburg?
Russian speaker's part (<i>suggested</i>):	Да, в центре города.
English speaker's part:	Good-bye.

Грамматика

3-4 Заполните пропуски. Fill in the blanks with the correct forms of **читать**.

1. Что ты читаешь?
2. Я читаю французские книги.
3. Он медленно читает по-русски.
4. Мы немного читаем по-немецки.
5. Кто хорошо читает по-испански?
6. Эти студенты читают неплохо по-итальянски.
7. — На каком языке вы читаете?
— Я читаю по-английски.
8. Она не читает по-арабски.

3-5 Заполните пропуски. Fill in the blanks with the correct forms of **жить**.

1. Где она живёт?
2. Мои родители живут в Оклахоме.
3. Кто живёт в России?
4. Я сейчас не живу там.
5. Ты живёшь в Пенсильвании?
6. Он живёт в Денвере?
7. Где вы живёте?
8. Мы живём в Москве.

3-6 Заполните пропуски. Fill in the blanks with the correct form of the verb in parentheses.

1. Ива́н бы́стро чита́ет по-ру́сски, а я чита́ю ме́дленно.
2. — На ка́ких язы́ках вы пи́шете?
— Мы пи́шем по-а́нглийски и не́много по-ру́сски.
3. — Кто живе́т здесь?
— Здесь живу́т на́ши студе́нты.
4. — Вы хоро́шо пони́ма́ете по-ру́сски?
— Да, я пони́маю неплóхо.
5. — Ка́кие язы́ки вы зна́ете?
— Я чита́ю по-испа́нски и по-неме́цки, но плóхо пони́маю.
6. Кристи́на живе́т во Фра́нции, но она́ плóхо зна́ет францу́зский язы́к. Она́ дово́льно хоро́шо пони́мает, но плóхо пи́шет.
7. Ты живёшь в Ме́ксике? Зна́чит, ты зна́ешь испа́нский язы́к?
8. — Зна́ешь, я по-испа́нски хоро́шо говорю́ и пони́маю, но плóхо пишу́ и чита́ю.

3-7 Заполните пропуски. Fill in the blanks with the correct form of the verb **говорить**.

1. Мы говорим по-а́нглийски, а Дми́трий и Ве́ра говора́т по-ру́сски.
2. Мари́я говори́т по-испа́нски и по-францу́зски.
3. Я не́много говору́ по-ру́сски.
4. Вы говори́те по-неме́цки?
5. Кто говори́т по-ара́бски?
6. Ты хоро́шо говори́шь по-ру́сски.
7. Профе́ссор говори́т бы́стро, а студе́нты говора́т ме́дленно.

3-8 Заполните пропуски You will be learning more in this unit about the Ramos family, Valya's host family in the US. Here see what you can figure out about what languages they speak. Fill in the blanks with the appropriate forms of verbs chosen from the following list.

говори́ть

пони́ма́ть

чита́ть

писа́ть

зна́ть

жи́ть

Немного о Рамосах. Вáля сейчас живёт в семье Рáмосов. О́на говорит по-ру́сски и по-а́нглийски. По-испа́нски Вáля совсе́м не говорит. До́ма Рáмосы говорят по-а́нглийски и по-испа́нски. Когда́ о́ни говорят по-испа́нски, Вáля не понимает. А когда́ Вáля говорит по телефо́ну с ма́мой по-ру́сски, Рáмосы её не понимают. То есть почти́ не понимают. Роб, сын Рáмосов изуча́ет ру́сский язы́к в университе́те, поэ́тому он небольшо́ понимает по-ру́сски. Он также знаёт алфави́т и небольшо́ пишет и читаёт по-ру́сски. Сейчас Вáля хо́чет говорить и по-испа́нски.

3-9 Заполните пропуски. Fill in the blanks with the past tense form of the verb in parentheses.

1. В университе́те мы изучали а́нглийский язы́к.
2. Ра́ньше Ви́ктор хорошо́ говорил и понимал по-а́нглийски.
3. В шко́ле Ле́на о́чень хорошо́ читала и писала по-фра́нцузски.
4. Па́па ра́ньше понимал по-ки́тайски.
5. —Ири́на Па́вловна, вы изучали неме́цкий язы́к?
—Да, в университе́те мы изучали и неме́цкий, и фра́нцузский язы́ки. Я непло́хо читала по-неме́цки, но по-фра́нцузски писала о́чень пло́хо.
6. —Ви́тя, ты жил в общежи́тии?
—Да, в университе́те я жил в общежи́тии. Мно́гие студе́нты там жили.
7. —Кто жил в Герма́нии?
—Мы там жили.

3-10 Explain that the people indicated no longer know the following languages as well as they used to. Then talk about yourself and your family: did you or they used to know a language better?

Образец: Джейн: говорить по-ру́сски

Ра́ньше Джейн хорошо́ говори́ла по-ру́сски, а тепе́рь она пло́хо говори́т.

Лена: писать по-фра́нцузски

Ра́ньше Ле́на хорошо́ писа́ла по-фра́нцузски, а тепе́рь о́на пло́хо пи́шет.

мы: понимать по-неме́цки

Ра́ньше мы хорошо́ пони́мали по-неме́цки, а тепе́рь мы пло́хо пони́маем.

друг: читать по-ара́бски

Ра́ньше мой дру́г хорошо́ чита́л по-ара́бски, а тепе́рь он пло́хо чита́ет.

студенты: чита́ть по-кита́йски

Ра́ньше студе́нты хорошо́ чита́ли по-кита́йски, а тепе́рь о́ни пло́хо чита́ют.

ты: говори́ть по-япо́нски

Ра́ньше ты хорошо́ говори́л по-япо́нски, а тепе́рь ты пло́хо говори́шь.

вы: писа́ть по-испа́нски

Ра́ньше вы хорошо́ писа́ли по-испа́нски, а тепе́рь вы пло́хо пи́шете.

3-16 Answers will vary.

3-11 Как по-ру́сски? Express these questions in Russian, using **ты**.

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. What languages do you know? | Какие языки́ ты зна́ешь? |
| 2. What languages do you study? | Какие языки́ ты изуча́ешь? |
| 3. What language are you studying? | Како́й язы́к ты изуча́ешь? |
| 4. What languages can you write? | На каки́х язы́ках ты пи́шешь? |
| 5. What languages do you understand? | На каки́х язы́ках ты понима́ешь? |
| 6. What languages do you read? | На каки́х язы́ках ты чита́ешь? |
| 7. What languages do you speak? | На каки́х язы́ках ты говори́шь? |

3-12 Как по-ру́сски?

- | | |
|--|---|
| 1. Marina speaks English and German.
неме́цки. | Ма́рина говори́т по-англи́йски и по-
неме́цки. |
| 2. Do you study Arabic?
язы́к? | Вы изуча́ете (Ты изуча́ешь) ара́бский
язы́к? |
| 3. Who writes French? | Кто пи́шет по-францу́зски? |
| 4. The students study Italian. | Студе́нты изуча́ют ита́льянский язы́к. |
| 5. I read and write Spanish very well.
хорошо́. | Я чита́ю и пишу́ по-испа́нски о́чень
хорошо́. |
| 6. My parents do not understand Russian. | Мо́и роди́тели не понима́ют по-ру́сски. |
| 7. — What languages do you know?
— We speak and read Chinese. | Какие языки́ вы зна́ете?
Мы говори́м и чита́ем по-кита́йски. |
| 8. I studied French in college, but now I speak French badly.
Я изуча́л(а) францу́зский язы́к в универси́тете, но тепе́рь я пло́хо говори́ю по-францу́зски. | |

9. They used to speak Japanese fluently.
япо́нски.

Ра́ньше они́ свобóдно говори́ли по-

10. Have you studied Russian?

Вы изуча́ли (Ты изуча́л/а) ру́сский язы́к?

11. I used to speak German well, but now I speak poorly.

Ра́ньше я хорошо́ говори́л по-неме́цки, но тепе́рь я говори́ю пло́хо.

3-19 Кто они? Кто они по национальности? Go back to exercise 3-2. Identify the pictures both by nationality and by profession, using the cues below. Then talk about the figures listed below. Sometimes more than one answer in either category is possible.

Образец: Хилари Клинтон (политик) →

Хилари Клинтон америка́нка.

Хилари Клинтон политик.

Хилари Клинтон америка́нский политик.

Кто они́ по национа́льности?	Кто они́ по профе́ссии?
Влади́мир Пу́тин	актёр / актри́са
Екатери́на II (вторая́)	импера́тор / импера́трица
Джон Ле́ннон	кинозвезда́
Земфи́ра	кинорежиссёр
Вольте́р	композито́р
Фёдор Шаля́пин	музыка́нт
Миге́ль де Серва́нтес	певе́ц / певи́ца*
Пётр Чайко́вский	писа́тель
Наполео́н	политик
Дми́трий Медве́дев	поп-звезда́
Джейн Остин	царь / цари́ца
Пётр I (пе́рвый)	
Игорь Стравинский	<i>Hint: петь = to sing</i>
Лю́двиг ван Бетхо́вен	
Федери́ко Фелли́ни	

Влади́мир Пу́тин русский. Влади́мир Пу́тин политик. Влади́мир Пу́тин ру́сский политик.

Екатери́на II (Вторая́/Вели́кая) не́мка. Екатерина II импера́трица/цари́ца. Екатери́на II ру́сская импера́трица/цари́ца.

Джон Ле́ннон англича́нин. Джон Ле́ннон музыка́нт. Джон Ле́ннон англи́йский музыка́нт.
Земфи́ра ру́сская. Земфи́ра певи́ца. Земфи́ра ру́сская певи́ца.

Вольтёр француз. Вольтёр писатель. Вольтёр французский писатель.

Фёдор Шаляпин русский. Фёдор Шаляпин певец. Фёдор Шаляпин русский певец.

Мигель де Сервантес испанец. Мигель де Сервантес писатель. Мигель де Сервантес испанский писатель.

Пётр Чайковский русский. Пётр Чайковский композитор. Пётр Чайковский русский композитор.

Наполеон итальянец. Наполеон император. Наполеон французский император.

Дмитрий Медведев русский. Дмитрий Медведев политик. Дмитриий Медведев русский политик.

Джейн Остин англичанка. Джейн Остин писатель. Джейн Остин английский писатель.

Пётр I (Первый/Великий) русский. Пётр I царь/император. Пётр I русский царь/император.

Игорь Стравинский русский. Игорь Стравинский композитор. Игорь Стравинский русский композитор.

Людвиг ван Бетховен немец. Людвиг ван Бетховен композитор. Людвиг ван Бетховен немецкий композитор.

Федерико Феллини итальянец. Федерико Феллини кинорежиссёр. Федерико Феллини итальянский кинорежиссёр.

3-20 Answers will vary.

3-21 Где они живут?

Образец: Илья — Москва
 Илья живёт в Москве.

1. Роберт — Америка
2. Мария — Мексика

Роберт живёт в Америке.
Мария живёт в Мексике.

- | | |
|--|--|
| 3. Хосé — Испáния | Хосé живёт в Испáнии. |
| 4. Курт — Эсто́ния | Курт живёт в Эсто́нии. |
| 5. Мари́ — Фра́нция | Мари́ живёт во Фра́нции. |
| 6. Вадíм — Росси́я | Вадíм живёт в Росси́и. |
| 7. Алёша — Санкт-Петербу́рг | Алёша живёт в Санкт-Петербу́рге. |
| 8. Ната́ша — Кие́в | Ната́ша живёт в Кие́ве. |
| 9. Джордж — Цинцинна́ти | Джордж живёт в Цинцинна́ти. |
| 10. Дженнифер — Сан-Франциско | Дженнифер живёт в Сан-Франциско. |
| 11. Ке́вин — Миссу́ри | Ке́вин живёт в Миссу́ри. |
| 12. Лари́са и Ольга — ста́рые дома́ | Лари́са и Ольга живу́т в ста́рых дома́х. |
| 13. Никола́й — наш го́род | Никола́й живёт в на́шем го́роде. |
| 14. Сю́зен — э́тот краси́вый штат | Сю́зен живёт в э́том краси́вом штáте. |
| 15. Ва́ня — ма́ленький го́род | Ва́ня живёт в ма́леньком го́роде. |
| 16. Па́вел и Бори́с — больш́ие общежи́тия | |
| Па́вел и Бори́с живу́т в больш́их общежи́тиях. | |
| 17. Со́ня — э́то ма́ленькое общежи́тие | Со́ня живёт в э́том ма́леньком |
| общежи́тии. | |
| 18. Ди́ма — э́та но́вая кварта́ра | Ди́ма живёт в э́той но́вой кварта́ре. |
| 19. Гри́ша и Пе́тя — хоро́шие кварта́ры | |
| Гри́ша и Пе́тя живу́т в э́тих хоро́ших кварта́рах. | |
| 20. Са́ра — Но́вая Англия | Са́ра живёт в Но́вой Англии. |

3-22 Где вы жили? Form sentences from answers in Exercise 21 using the past tense instead.

Образец: Илья́ — Москва́
 Илья́ жил в Москвё́.

1. Робёрт жил в Аме́рике.
2. Мари́я жила́ в Ме́ксике.
3. Хосé жил в Испáнии.
4. Курт жил в Эсто́нии.
5. Мари́ жила́ во Фра́нции.
6. Вадíм жил в Росси́и.
7. Алёша жил в Санкт-Петербу́рге.
8. Ната́ша жила́ в Кие́ве.
9. Джордж жил в Цинцинна́ти.
10. Дженнифер жила́ в Сан-Франциско.
11. Ке́вин жил в Миссу́ри.
12. Лари́са и Ольга жили́ в ста́рых дома́х.
13. Никола́й жил в на́шем го́роде.

14. Сю́зен жи́ла в э́том краси́вом штáте.
15. Ва́ня жи́л в ма́леньком го́роде.
16. Па́вел и Бори́с жи́ли в больши́х общежи́тиях.
17. Со́ня жи́ла в э́том ма́леньком общежи́тии.
18. Ди́ма жи́л в э́той но́вой кварти́ре.
19. Гри́ша и Пе́тя жи́ли в э́тих хоро́ших кварти́рах.
20. Са́ра жи́ла в Но́вой Англии.

3-23 Как по-ру́сски?

1. Katya lives in Moscow.
Ка́тя живё́т в Москвё́.
2. They took Russian at good schools.
Они́ изуча́ли ру́сский язы́к в хоро́ших шко́лах (университе́тах).
3. Do you live in a big city?
Вы живё́те в большо́м го́роде?
4. — Where do you go to school?
— Где вы учё́тесь?
— I go to school at a new university in California.
— Я учу́сь в но́вом университе́те в Калифо́рнии.
5. Amanda and Anna live in beautiful apartments.
Ама́нда и Анна живу́т в краси́вых кварти́рах.
6. I go to school in an old Russian city.
Я учу́сь в ста́ром ру́сском го́роде.
7. We lived in a small dormitory.
Мы жи́ли в ма́леньком общежи́тии.
8. Have you lived in Russia?
Вы жи́ли (ты жи́л/жи́ла) в Росси́и?
9. These students took German in Germany.
Эти студё́нты изуча́ли неме́цкий язы́к в Герма́нии.
10. Who has lived in big cities?
Кто жи́л в больши́х города́х?

3-24 О чём вы говори́те? О ком вы говори́те? О чём вы говори́ли? О ком вы говори́ли?

Образцы́: мы — Москва́

*О чём вы говорите?
Мы говорим о Москвѣ.
О чём вы говорили?
Мы говорили о Москвѣ.*

*эти студѣнты — преподаватели
О ком говорят эти студѣнты?
Онѣ говорят о преподавателях.
О ком говорили эти студѣнты?
Онѣ говорили о преподавателях.*

1. русские студѣнты — Америка
О чём говорят русские студѣнты?
Онѣ говорят об Америке.
О чём говорили русские студѣнты?
Онѣ говорили об Америке.
2. американцы — русские
О ком говорят американцы?
Онѣ говорят о русских.
О ком говорили американцы?
Онѣ говорили о русских.
3. русские — американцы
О ком говорят русские?
Онѣ говорят об американцах.
О ком говорили русские?
Онѣ говорили об американцах.
4. Анна — Россія
О чём говорит Анна?
Она говорит о Россіи.
О чём говорила Анна?
Она говорила о Россіи.
5. студѣнты — общежитіе
О чём говорят студѣнты?
Онѣ говорят об общежитіи.
О чём говорили студѣнты?
Онѣ говорили об общежитіи.
6. студѣнтка — русская грамматика
О чём говорит студѣнтка?
Она говорит о русской грамматике.
О чём говорила студѣнтка?

- Она́ говори́ла о ру́сской грамма́тике.
7. преподава́тели — интере́сные кни́ги
О чём говоря́т преподава́тели?
Они́ говоря́т об интере́сных кни́гах.
О чём говори́ли преподава́тели?
Они́ говори́ли об интере́сных кни́гах.
8. студе́нты — хоро́шие преподава́тели
О ком говоря́т студе́нты?
Они́ говоря́т о хоро́ших преподава́телях.
О ком говори́ли студе́нты?
Они́ говори́ли о хоро́ших преподава́телях.
9. мы — испа́нский журна́л
О чём вы говоря́те?
Мы говори́м об испа́нском журна́ле.
О чём вы говори́ли?
Мы говори́ли об испа́нском журна́ле.
10. ты — твои́ родите́ли
О ком ты говори́шь?
Я говоря́ю о твои́х родите́лях.
О ком ты говори́л (говори́ла)?
Я говори́л (говори́ла) о твои́х родите́лях.
11. я — но́вое пла́тье
О чём ты говори́шь?
Я говоря́ю о но́вом пла́тье.
О чём ты говори́л (говори́ла)?
Я говори́л (говори́ла) о но́вом пла́тье.
12. вы — но́вые студе́нты
О ком вы говоря́те?
Мы говори́м (я говоря́ю) о но́вых студе́нтах.
О ком вы говори́ли?
Мы говори́ли (я говори́л/говори́ла) о но́вых студе́нтах.

3-25 В чём они́? Talk about what clothes the following people are wearing.

Образец: Ка́тя: жёлтая футбо́лка → Ка́тя в жёлтой футбо́лке.

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. Бо́ря: чёрные брю́ки | Бо́ря в чёрных брю́ках. |
| 2. Ма́ша: кра́сная ку́ртка | Ма́ша в кра́сной ку́ртке. |
| 3. Макси́м: си́няя ку́ртка | Макси́м в си́ней ку́ртке. |

- | | |
|---|---|
| 4. Ніна: бeлая блузка і зeлёная юбка | Ніна в бeлой блузка і зeлёной юбке. |
| 5. ма́ма: но́вое голу́бое пла́тье | Ма́ма в но́вом голу́бом пла́тье. |
| 6. па́па: ста́рое пальто́ і ко́рычнeвыe ту́флі | Па́па в ста́ром пальто́ і ко́рычнeвых ту́флях. |
| 7. прeзидeнт: сéрый ко́стюм і крáсны гáлстук | Прeзидeнт в сéром ко́стюме і крáсном гáлстукe. |
| 8. студeнты: сініe футбо́лки і джінсы | Стдeнты в сініх футбо́лках і джінсах. |

3-26 И, а, но. Review the dialogs on pages XX. Find sentences with the conjunctions **и**, **а**, and **но**. Where **а** was used, state why. Was it because **а** signified...

- 'but rather'
- a question asking for additional information
- two contrasts

Диалог 1

Я тут чита́ю испа́нский жу́рна́л и не понима́ю о́дно сло́во...

По-ру́сски э́то бу́дет «обме́н». А о че́м вы чита́ете? б

Диалог 2

Я хоро́шо понима́ю, но говорю́ и пишу́ е́щё пло́хо.

Па́па ру́сский, а ма́ма аме́риканка. с

А на ка́ком язы́ке вы говори́те до́ма? б

А отку́да вы зна́ете ру́сский язы́к? б

Я его́ изуча́ла в университе́те. И жи́ла в ру́сском до́ме.

Диалог 3

А где о́ни живу́т? б

А до́ма в семье́ вы говори́те по-украи́нски? б

Ра́ньше мы говори́ли то́лько по-украи́нски, а се́йча́с ино́гда и по-ру́сски. а

Диалог 4

Но вы все́ понима́ете по-ру́сски, да?

А я не бы́стро говорю́? б

Диалог 5

Извини́те, Пе́гги, о́чень прия́тно познако́миться, но у меня́ се́йча́с ле́кция.

3-27 Заполните про́пуски. Fill in the blanks with the conjunction **и**, **а**, or **но**.

- Ма́ша хоро́шо говори́т по-ара́бски, а я пло́хо говорю́.
- Боб изуча́л ру́сский язы́к в шко́ле, но тепе́рь пло́хо говори́т и чита́ет по-ру́сски.
- Бори́с изуча́л неме́цкий язы́к в шко́ле, а его́ бра́т изуча́л францу́зский.
- Ира и её сестра́ хоро́шо пи́шут и чита́ют по-англи́йски.
- Наш бра́т изуча́ет не ру́сский язы́к, а кита́йский.

3-28 Как по-ру́сски? Translate this paragraph, paying special attention to the underlined conjunctions.

Masha and Styopa are Russians. They live in Moscow and go to the university. She takes French and he takes English. She knows French, but reads slowly. Styopa knows not Spanish, but English.

Ма́ша и Стёпа ру́сские. Они́ живу́т в Москвё и у́чатся в университе́те. Она́ изуча́ет францу́зский язы́к, а он изуча́ет англи́йский язы́к. Она́ зна́ет францу́зский язы́к, но она́ ме́дленно чита́ет. Стёпа зна́ет не испа́нский язы́к, а англи́йский язы́к.

Давайте почитаем

3-29 Ку́рсы иностран́ных языко́в.

1. Look at the newspaper ad with the following questions in mind.

- What is the name of the company? Interlingua
- What languages are being offered? English, Spanish, Italian, German, French, Russian
- Who are the instructors? Highly qualified, experienced teachers from England, the US, Germany, France, Italy, and Canada.
- Which of the following kinds of instruction are offered?

summer language camp
company-wide training
intensive courses
simultaneous translation

2. Go back to the ad and underline all of the cognates (words that sound like English words).

Фирма, курсов, классов, курсы, компьютерные и видеокурсы, интенсивные, бизнес-курсы, корпоративное, синхронный, телефон, адрес, метро

3. If the root **-скор-** means *fast*, what is the meaning of the adjective **уско́ренный**?
Intensive, “speed”

3-30 Иностранные языки. Working in small groups, go through the ad and extract from it as much information as you can. Compare the information you got with other groups. What clues did you use to get the information?

Answers will vary.

3-31 Языки в США. Read the following text and answer the questions below.

1. Вопросы

- а. Кто по национальности В́иктор Ра́мос? Он мексика́нец.
- б. Кто по национальности Анто́ния Ра́мос? Она́ аргенти́нка.
- в. На каких язы́ках гово́рят Ра́мосы? Они́ гово́рят по-испа́нски и по-англи́йски.
- г. Ва́ля зна́ет э́ти язы́ки? Она́ зна́ет англи́йский язы́к, но не испа́нский.
- д. Какие язы́ки изуча́ют де́ти* в э́той семье́? Де́ти хоро́шо гово́рят на э́тих язы́ках? Анна изуча́ет францу́зский язы́к и уже́ свобо́дно гово́рит. Роб изуча́ет ру́сский язы́к, но гово́рит по-ру́сски то́лько немно́го.
- е. Какие ру́сские слова́ зна́ет Роб? Он зна́ет “здра́вствуйте”, “пожа́луйста”, и интернациона́льные слова́ “телефо́н”, “ра́дио” и “компью́тер”.
- ж. Что гово́рит Ва́ля о шта́тах Фло́рида, Теха́с и Калифо́рния? Там испа́нский язы́к – факти́чески второ́й национа́льный язы́к.
- з. Что гово́рит Еле́на Анато́льевна? Какие язы́ки в основно́м изуча́ют ру́сские? Она́ гово́рит, что логи́чно, что мно́го гово́рят по-испа́нски: сосе́ди США и иммигранты гово́рят по-испа́нски. Ру́сские изуча́ют в основно́м европе́йские язы́ки.
- и. Почему́ мно́гие ру́сские не изуча́ют япо́нский язы́к? Мо́жет быть пото́му что они́ трудо́вые.

2. Грамматика в контексте

- а. You know that “to take a subject” in school is **изуча́ть**. In this e-mail we find a synonym for **изуча́ть**. What is it?
учи́ть
- б. Plurals ending in **-a** are usually neuter. Did you find any neuter nouns in this e-mail exchange?
Ра́дио (no plural: foreign word), де́ло (plural дела́)
- в. This correspondence takes place in present time, but it contains many past-tense forms. Which ones did you see?
Пони́мала, забы́ла, бы́ла, ду́мала
- д. Look back at the conjunctions. In what contexts did you see **и**, **а** and **но**?
Конечно́, все гово́рят по-англи́йски и по-испа́нски.
Анна учи́т францу́зский язы́к и уже́ свобо́дно гово́рит.

Соседи США (Мексика и почти вся Латинская Америка) говорят по-испански, и иммигранты в основном оттуда. А русская традиция другая — мы изучаем языки Европы: английский, французский, немецкий.

У Виктора небольшой испанский акцент, а Антония говорит без акцента. Но когда говорят по-испански, я ничего не понимаю.

Роб изучает русский с большим энтузиазмом, но пока говорит только немного.

Роб говорит, что русский язык очень трудный. Но фонетика и интонация у него хорошие.

Правда, наши соседи в Азии — это Китай, Япония, но мало кто изучает эти языки

e. In the sentences taken from the e-mails and reproduced below, name the case of the highlighted word: (a) nominative, (b) prepositional, (c) a case that has not been covered yet:

Аме́рика (a) ведь страна́ **иммигрантов** (c).

Анто́ния (a) говори́т без **акце́нта** (c).

Испа́нский язы́к (a) — второ́й **национа́льный язы́к** (a) США, о́собенно в **больши́х** **города́х** (b).

Роб (a) изуча́ет ру́сский с **больши́м энтузиа́змом** (c).

Все́ (a) э́то де́лают на **компью́тере** (b) в **Интерне́те** (b).

Мы (a) изуча́ем языки́ **Евро́пы** (c).

Давайте послушаем

3-32 Реклама по радио.

1. Listen to the radio ad and decide what is being advertised. Then name three key points you expect to find in it.
2. Listen to the ad again with the following questions in mind:
 - a. At which segment of the listening audience is the ad aimed (children, teenagers, adults, etc.)?
Adults.
 - b. What services are offered?
Intensive business-language courses in English, German, French, Italian, and Hebrew.
 - c. What is the advertiser's strongest drawing card?
Native speakers as teachers.
 - d. Name one other feature of the services provided.
Courses run two months.
 - e. Where can you get more information?
Phone and address: 17-09-14, 17-34-56. Казанская ул., д. 8.

3-33 На каком языке вы говорите дома? Listen to the conversation and fill in the missing words.

Вадим: Здравствуй! Что это у тебя, учебник русского языка? Но ты уже свободно говоришь по-русски. У тебя ведь родители — русские.

Анна: Нет, только мама русская. Папа — американец. И дома мы говорим по-английски.

Вадим: Да, но ведь по-русски ты понимаешь практически всё. Зачем тебе учебник?

Анна: В том-то и дело. Я всё понимаю, но говорю плохо. И поэтому я изучаю русский язык в университете. Теперь дома говорю с мамой только по-русски.

Вадим: А как же твой папа? Он понимает, что вы говорите?

Анна: Нет! Поэтому он говорит, что тоже хочет изучать русский язык в университете.